

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.29>

Васильева Надежда Матвеевна

Функционирование аббревиатур в якутоязычных журналах

Статья посвящена вопросу употребления аббревиатур в якутском языке на материале якутоязычных журналов "Далбар Хотун", "?йэ". Исследование восполняет отсутствовавшее до сих пор в якутском языке комплексное освещение проблемы аббревиации, содержит рекомендации по правописанию аббревиатур. Основное содержание статьи составляет анализ типичных аббревиатур, выступающих неотъемлемой частью языка популярных якутских журналов. Автор приходит к выводу, что в современной прессе широко используются инициальные аббревиатуры звукового типа, а также создаются собственно якутские (некалькированные из русского языка) аббревиатуры композитного типа. Результаты исследования послужат для дальнейшего изучения аббревиации как продуктивного типа словообразования в современном якутском языке, выявления тенденций развития языка СМИ.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/7/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 7. С. 158-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Concept ПСАЛЪЭ (WORD) in the Kabardian-Circassian Phraseology

Abazova Marita Mukhamedovna, PhD

Institute for the Humanities Research –

Branch of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik
marita.abazova@yandex.ru

Khutezhev Zaudin Galievich, PhD

Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov, Nalchik
zaudin-777@mail.ru

The article examines the concept ПСАЛЪЭ (WORD) in the context of the Kabardian-Circassian phraseology. The research objective is to identify specificity of the concept ПСАЛЪЭ functioning in set expressions of the Kabardian-Circassian language. The conducted analysis has allowed the authors to classify idiomatic expressions with the word ПСАЛЪЭ according to cultural, mental and ideological criteria. Scientific originality of the paper lies in the fact that the Circassian (Adyghe) culture and mentality are for the first time analysed by the example of phraseological units representing the concept ПСАЛЪЭ. The conclusion is made that idiomatic expressions with the word ПСАЛЪЭ can be classified into semantic groups according to their evaluative meaning.

Key words and phrases: Kabardian-Circassian language; concept ПСАЛЪЭ (WORD); idioms; set expressions; phraseological units.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.7.29>

Дата поступления рукописи: 11.03.2020

Статья посвящена вопросу употребления аббревиатур в якутском языке на материале якутоязычных журналов «Далбар Хотун», «Үйэ». Исследование восполняет отсутствовавшее до сих пор в якутском языке комплексное освещение проблемы аббревиации, содержит рекомендации по правописанию аббревиатур. Основное содержание статьи составляет анализ типичных аббревиатур, выступающих неотъемлемой частью языка популярных якутских журналов. Автор приходит к выводу, что в современной прессе широко используются инициальные аббревиатуры звукового типа, а также создаются собственно якутские (некалькированные из русского языка) аббревиатуры комбинированного типа. Результаты исследования послужат для дальнейшего изучения аббревиации как продуктивного типа словообразования в современном якутском языке, выявления тенденций развития языка СМИ.

Ключевые слова и фразы: якутский язык; СМИ (средства массовой информации); периодическая печать; журнал; лексические единицы; аббревиация; аббревиатура; типы аббревиатур.

Васильева Надежда Матвеевна, к. филол. н.

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук, г. Якутск
tnt69@mail.ru

Функционирование аббревиатур в якутоязычных журналах

В настоящее время современными СМИ все чаще и шире используются аббревиатуры в различных вариантах. Аббревиация – это процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, который состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации и который приводит в результате к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной единицы [9, с. 71]. В современном языкознании большое внимание уделяется изучению проблемы аббревиации средств массовой информации. Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка современной прессы, объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля: стремление к стандарту и экспрессии [7, с. 5]. Вопросы аббревиации в СМИ рассматриваются в работах Д. И. Алексеева [1], А. А. Безруковой, Н. В. Звониковой [2], Е. А. Бирюковой [3], Е. А. Земской [6], О. Г. Косаревой [7], В. Г. Костомарова [8], Г. Я. Солганика [10], С. Шадыко [11], М. А. Ярмашевич [12] и др.

Различаются несколько структурных типов аббревиатур:

- 1) инициальные аббревиатуры (в основе аббревиатур – названия первых букв и (или) звуков слов, входящих в исходное словосочетание);
- 2) слоговые (образованные из сочетания начальных частей слов);
- 3) смешанного типа (инициально-слоговые) (состоящие как из начальных частей слов, так и из начальных звуков);
- 4) частичносокращенные, или слоги-словные аббревиатуры (слова, состоящие из сочетания начальной части слова с целым словом);
- 5) транскрипционные аббревиатуры (образованные сложением слоговых компонентов начальных букв);
- 6) телескопические сокращения (образованные из начала и конца составляющих слов) [3, с. 5-6].

В якутском языке, как и в других языках, создание сокращенных слов стало одним из распространенных способов образования слов. Распространение аббревиатур связывают с появлением в реальной действительности сложных денотатов, требующих для своего обозначения словосочетаний или сложных слов [5, с. 154].

В процессе коммуникации аббревиатуры выполняют функцию экономного выражения мысли и устранения избыточности информации.

Аббревиатуры в якутском языке появились в 30-х гг. XX в. под воздействием аналогичной русской практики, т.е. каждое якутское сложносокращенное слово возникло как отражение соответствующей русской аббревиатуры.

В современной языковой ситуации аббревиатуры в основном используются в названиях учреждений, организаций, научной литературе и т.д. Также они активно используются в публикациях современных периодических изданий, что, безусловно, объясняется тем, что язык СМИ отражает изменения, происходящие в обществе, в данном случае – активизацию компрессивной функции языка.

Проблематика и актуальность употребления аббревиатуры в текстах периодической печати нами ранее рассматривалась на примере республиканских якутоязычных газет «Кыым» и «Саха сирэ» [4]. Был сделан вывод о широком распространении аббревиатур на страницах газет и журналов, не сопровождаемых расшифровками, что вызывает значительные трудности.

В периодической печати наблюдается отсутствие единых подходов в структуре сокращений: в одних случаях сокращения на основе якутского языка, т.е. фонетизируются в якутском переводе, например, *АХШ* (Америка Холбоһуктаах Штаттара), ‘США – Соединенные Штаты Америки’, *ХНТ* (Холбоһуктаах нациялар тэрилтэлэрэ), ‘ООН – Организация Объединенных Наций’, а в других – заимствуются из русского языка как готовые термины, например, *ГУП* (государственное унитарное предприятие), *СМИ* (средства массовой информации), *УЗИ* (ультразвуковое исследование) и т.д. [Там же, с. 78].

Такие различия отчасти объясняются тем, что аббревиация до настоящего времени не являлась темой лингвистических исследований, и в своде якутской орфографии нет специальных правил по их правописанию. Вместе с тем аббревиация в настоящее время становится одним из продуктивных словообразовательных способов, что обусловлено темпами современной жизни, активным развитием информационно-коммуникативных технологий в бытовом и деловом общении.

Таким образом, **актуальность** нашего исследования определяется необходимостью рассмотрения активных процессов современного словообразования и выявления новых тенденций аббревиации в якутском языке, рекомендаций по использованию аббревиатур и их правописанию с позиции рациональности экономии речевых средств.

Изучение использования аббревиатур, их типологизация и обоснование функций аббревиатур в новых, ставших популярными среди якутских читателей журналах составляют **научную новизну** настоящей работы.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что оно вносит вклад в якутское языкознание, в изучение словообразования и нормализации на современном этапе его развития, обосновывает значение употребления разных типов аббревиации. **Практическая значимость** исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в лексикографической практике при составлении словарей сокращений якутского языка. Объектом исследования является аббревиация, сравнительно молодой способ словообразования в целях языковой экономии. Предметом исследования выступают аббревиатуры в периодической печати на якутском языке.

Целью настоящей статьи является выявление особенностей функционирования аббревиатур в периодической печати на материале журналов «Далбар Хотун», «Үйэ» за 2018 г. Для достижения указанной цели решаются следующие **задачи**: собрать из журналов языковой материал; изучить приемы и способы аббревиации; определить типы аббревиации в собранном материале; установить частотность употребления разных типов аббревиатур.

Материалом для исследования послужили 111 сокращений, полученных методом сплошной выборки из якутоязычных журналов, которые представлены в нем 153 употреблением. Основными **методами исследования** являются: метод сплошной выборки при первоначальном сборе материала из журналов, описательный метод с применением приемов наблюдения, интерпретации, систематизации отобранного фактического материала, метод количественной обработки данных. На их основе осуществлено описание аббревиатур. Первый этап работы был связан с распределением извлеченных из журналов аббревиатур по различным типам аббревиации. На втором этапе был проведен их анализ, установлена частотность употребления аббревиатур в материалах якутоязычных журналов.

Частный общественно-политический журнал «Үйэ» выходит с ноября 2010 г. на якутском и русском языках общим тиражом 13500 экз. В настоящей статье использован материал на якутском языке. Всего нами рассмотрено 94 аббревиатуры в пяти номерах журнала.

«Далбар Хотун» – журнал, учрежденный Правительством Республики Саха (Якутия), издается с марта 1994 г. общим тиражом 3500 экз. Всего зафиксировано в трех номерах журнала 17 единиц и 28 случаев их использования.

По результатам анализа фактического материала установлено использование следующих типов аббревиатур:

1. Инициальные аббревиатуры:

а) звуковые:

– в якутском переводе – *СГУ* (Саха государственной университета) ‘ЯГУ – Якутский государственный университет’, *ХЭТ* (хааччахтамыт эпипэтинэстээх тэрилтэ) ‘ООО – общество с ограниченной ответственностью’, *ФГУӨС* (Федеральной государственной үөрэх стандарта) ‘ФГОС – Федеральный государственный образовательный стандарт’, *ДьТХА* (Дьокуускайдаабы тыа хаһаайыстыбатын академията) ‘ЯГСХА – Якутская сельскохозяйственная академия’, *СӨ* (Саха Өрөспүүбүлүкэтэ) ‘РС(Я) – Республика Саха (Якутия)’, *БКЭ* (биир кэлим эксээмэн) ‘ЕГЭ – единый государственный экзамен’ и т.д.;

– в русском начертании (без перевода) – *ФЭИ* (финансово-экономический институт), *ГОК* (горно-обогатительный комбинат), *ТОР* (территория опережающего развития), *ФАПК* (финансовая агропромышленная компания), *ООН* (Организация Объединенных Наций), *ПТУ* (профтехучилище), *КМО* (кустовое методобъединение), *ОГЭ* (основной государственный экзамен), *СМИ* (средства массовой информации), *МХАТ* (Московский художественный академический театр), *ИПКРО* (институт повышения квалификации и развития образования), *УСПО* (учреждение среднего специального образования), *МГУ* (Московский государственный университет), *ДЮСШ* (детская юношеская спортивная школа), *ДИП* (динамическая игра преследования), *ДОО* (детская образовательная организация), *ИП* (индивидуальный предприниматель), *УАЗ* (Ульяновский автозавод), *ОТР* («Общественное телевидение России»), *ГАИ* (государственная автоинспекция), *ФАПК* (финансовая агропромышленная компания), *УЗИ* (ультразвуковое исследование), *ФАП* (фельдшерско-акушерский пункт), *ТЭЦ* (теплоэлектроцентраль), *ОРТ* («Общественное российское телевидение»), *АО* (акционерное общество), *АК* (акционерная компания) и т.д.;

– аббревиатуры-советизмы как в русском начертании, так и в якутском переводе, например: *ТАСС* (телеграфное агентство Советского Союза), *САССР* (Саха Автономнай Советскай Социалистическай Республика) ‘ЯАССР – Якутская Автономная Советская Социалистическая Республика’, *ЫБСЛКС* (Ыччат Бүтүн Союзтаабы Ленинскэй Комсомолун Союһа) ‘ВЛКСМ – Всесоюзный Ленинский Комитет Союза Молодежи’;

б) буквенные:

– в якутском переводе: *ТХПК* (тыа хаһаайыстыбатын потребительскай кээпэрэтиибэ) ‘СХПК – сельскохозяйственный потребительский кооператив’;

– в русском начертании: *ДНК* (деоксирибонуклеиновая кислота), *ЛФК* (лечебная физкультура), *РФ* (Российская Федерация), *ГТРК* (государственная телевизионная и радиовещательная компания), *ВГТРК* (Всероссийская государственная телевизионная и радиовещательная компания), *ГРФ* (геолого-разведочный факультет), *ГК* (государственная компания), *КВП* (кафедра возрастной психологии), *НТВ* («Независимое телевидение»), *ГРС* (газораспределительная станция), *КФХ* (крестьянско-фермерское хозяйство), *НПК* (научно-практическая конференция), *РГС* (резервуар горизонтальной стальной), *СР* («Справедливая Россия»), *СНГ* (Содружество независимых государств) и т.д.;

– аббревиатуры-советизмы как в русском начертании, так и в якутском переводе, например: *РСФСР* (Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика), *МТЗ* (машинно-тракторный завод), *ССКП* (Советская Союз Коммунистическая партия) ‘КПСС – Коммунистическая партия Советского Союза’, *ССРС* (Советская Социалистическая Республикалар Союзтара) ‘СССР – Союз Советских Социалистических Республик’, *КГБ* (комитет государственной безопасности) и т.д.

2. Слоговые аббревиатуры:

а) двухкомпонентные (многокомпонентные) слоговые аббревиатуры, например, *холкуос* ‘колхоз’, *сопхуос* ‘совхоз’, *АЛРОСА* ‘Алмазы России-Саха’;

б) слоги-словные аббревиатуры (сокращения, состоящие из сочетания начальной части с целым словом): *медсиэстэрэ* ‘медсестра’, *Госдуума* ‘Государственная Дума’.

3. Смешанный тип: *КамАЗ*.

В публикациях журналов наблюдается использование заимствованных из русского языка аббревиатур:

– широко распространенных, как *ФАП*, *ИП*, *КГБ*, *АО*, *ГАИ*, *РФ*, *НТВ*, *ООН*, *ГОК*, *ДНК*, *УАЗ* и др.;

– малоупотребляемых (архаичных), без расшифровки, например, *ФИЛЖИП*, *СЗЛК*, *ГИДУВ*, *ОПТКА* *МИО*, *ХДСУ*, *ППМИ*, *СОДЖИЦ*, *ВХУТЕМАС*, *КФХ*, *МВА*.

Наблюдается использование собственно якутских аббревиатур, например, *СЫП* (Саха ыччата – промышленноска) ‘Якутская молодежь в промышленности’, *НКНХ* (национальной көрдөрөр-иһитиннэрэр хампаанньа) ‘НВК – национальная вещательная компания’, *ЯСИИ* (Якутское-Саха информационное агентство) и др.

В текстах журналов также встречаются аббревиатуры-интернационализмы, которые передаются латинскими буквами: *WEB*, *FM*, *MNB*, *NEDO*, *CRM*, – или кириллицей: *ЮНЕСКО*, *НАТО*.

Статистический анализ исследования материалов публикации показывает, что количественно преобладают инициальные аббревиатуры звукового типа (см. Таблицу 1).

Таблица 1. Частотность употребления аббревиатур в журналах

Тип аббревиатур		Количество единиц (111)	%
1	Инициальный		
	1) звуковой	71	63,96
	2) буквенный	34	30,63
2	Слоговой		
	1) двухкомпонентные (многокомпонентные)	3	2,7
	2) слоги-словные	1	0,9
3	Смешанный	2	1,8

Контекстный анализ употребления аббревиатур показывает, что чаще всего аббревиатуры встречаются в текстах интервью, статьях экономической, медицинской, спортивной тематик, что оправдано их функциями оптимизации профессионального общения, создания запоминающейся броской номинации. Архаичные аббревиатуры встречаются не только в текстах, повествующих о давних исторических событиях, но и в рассказах о современности, при этом несут определенную эмоциональную окраску, приобретая нередко переносное значение.

Собственно якутские аббревиатуры, встречающиеся в изученных материалах, в большинстве своем графические и композитные, при этом композитные (многокомпонентные) чаще несут дополнительную экспрессивную нагрузку.

Выводы. Таким образом, в результате анализа особенностей употребления аббревиатур в публикациях якутоязычных журналов «Далбар Хотун», «Уйэ» выявлено следующее:

- материалами якутоязычных СМИ подтверждается широкое проникновение аббревиатур в речевое поведение современной языковой личности;
- аббревиатура становится характерным признаком современной якутской прессы, реализуя принципы не только информативного, но и эмоционального воздействия на читателя;
- модели сокращения слов и словосочетаний при создании собственно якутских аббревиаций в основном контекстны (ситуативны) и используются для решения задач экспрессии.

Наличие не только заимствованных, но и собственно якутских аббревиатур требует дальнейшего более детального изучения аббревиатур в якутском языке.

Учитывая отсутствие специальных орфографических правил, для стабилизации и обеспечения единообразия написания аббревиатур считаем необходимым придерживаться следующих рекомендаций по их правописанию:

1. Буквенные сокращенные слова пишутся по образцу русской орфографии: *ОДЬКХ, ТХПК, ХИФУ, ХЭТ* и др.
2. При прибавлении к аббревиатурам аффиксов учитывается гласный звук, имеющийся в составе аббревиатур, при его отсутствии придерживаются произношения последнего звука. Однако часть аббревиатур, имеющих в составе гласный звук, не подчиняется данной рекомендации. Например, к аббревиатурам типа *ИДЬМ* согласно произношению последнего согласного звука присоединяются аффиксы с гласными заднего ряда: *ИДЬМ-на*.
3. К аббревиатурам из начальных букв аффиксы присоединяются через дефис, например: *ДОСААФ-ка, УЗИ-ны, ИДЬМ-на* и т.д.

Кроме того, полагаем целесообразным разработать электронный словарь сокращенных слов, чтобы обеспечить наиболее полный охват действующих аббревиатур в якутском языке. В актуализации лексической базы можно было бы разрешить участвовать пользователям названного словаря, что обеспечивало бы наблюдение за ходом развития аббревиации как словообразовательного способа и анализ словотворчества в современных языковых условиях.

Список источников

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. Изд-е 2-е, доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 346 с.
2. Безрукова А. А., Звоникова Н. В. Отаббревиатурные производные в русском языке конца XX века [Электронный ресурс]. URL: <http://vestniksamgu.ssau.ru/gum/2001web1/yaz/200111601.html> (дата обращения: 21.01.2020).
3. Бирюкова Е. А. Функционирование аббревиатур в современной речи: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 21 с.
4. Васильева Н. М. Об аббревиатурах в якутском языке (на материале газет «Саха сирэ» и «Кыым») [Электронный ресурс] // Филологический аспект. 2017. № 4 (24). URL: <https://scipress.ru/philology/articles/ob-abbreviaturakh-v-yakutskom-yazyke-na-materiale-gazet-sakha-sire-i-kyum.html> (дата обращения: 11.01.2020).
5. Ганноха И. В. История развития аббревиации как способа словообразования в английском и русском языках // Science Time. 2015. № 4 (15). С. 154-160.
6. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование. М.: Просвещение, 1973. 304 с.
7. Косарева О. Г. Аббревиация в языке современной прессы: на материале французского, английского и русского языков: автореф. дисс. ... к. филол. н. Тверь, 2003. 20 с.
8. Костомаров В. Г. Лингвистический статус массовой коммуникации и проблемы «газетного языка» // Психолингвистические проблемы массовой коммуникации / отв. ред. А. А. Леонтьев. М.: Наука, 1974. С. 53-66.
9. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: семантика производного слова. М.: Наука, 1981. 200 с.
10. Солганик Г. Я. Язык современной публицистики. М.: ВШ, 2007. 214 с.
11. Шадько С. Введение диссертации (часть автореферата) [Электронный ресурс] // Аббревиатуры в русском языке: в сопоставлении с польским: автореф. дисс. ... д. филол. н. Варшава, 2000. URL: <https://www.dissercat.com/content/abbreviatury-v-russkom-yazyke-v-sopostavlenii-s-polskim> (дата обращения: 16.01.2020).
12. Ярмашевич М. А. Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты: автореф. дисс. ... д. филол. н. Саратов, 2004. 22 с.

Functioning of Abbreviations in the Yakut-Language Magazines

Vasil'eva Nadezhda Matveevna, PhD

Institute for the Humanities Research and Indigenous Studies of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Yakutsk
tnm69@mail.ru

The article is devoted to the issue of using abbreviations in the Yakut language as exemplified in the Yakut-language magazines “Dalbar Khotun”, “Uye”. The study compensates for previous lack of comprehensive coverage of the abbreviation issue in the Yakut language, provides recommendations on how to spell abbreviations. The main body of the article consists of analysing common abbreviations functioning as an integral part of the language of the popular Yakut magazines. The author concludes that initial abbreviations of the sound type are widely used in the modern press, as well as that the Yakut language own abbreviations (not modelled after the Russian patterns) of the composite type are created. The research findings will be used for further study of abbreviations as a productive way of word-formation in the modern Yakut language, for identification of trends in evolution of the mass media language.

Key words and phrases: Yakut language; mass media; periodical press; magazine; lexical units; abbreviation process; abbreviation; types of abbreviations.